



ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 77

Sura 77 - al-Mursalat ("De utsända"), som är en kraftfull Meckansk sura med stark rytm och upprepning. Den inleds med en serie eder (qasam) och bygger upp mot Domens dag.

Vers 77:1

وَأَلْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَأَلْمُرْسَلَاتِ wa-l-mursalati Vid de utsända
عُرْفًا ‘urfan i följd / med mildhet / i ordning

Teologisk innebörd:

Versen inleder med en ed: *"Vid de utsända i följd."* Detta är en **referens till änglar, vindar eller budskap** – som Gud sänder i ordnad följd.

- **al-Tabari:** mursalat kan syfta på vindar eller änglar – beroende på tolkning.
- **Ibn Kathir:** det handlar om änglar som sänds med uppdrag.
- **al-Jalalayn:** ‘urfan antyder mjukhet eller sekvens – som en kamels

man.

- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att Guds sändebud kommer med ordning och syfte.
- **Bernström**: poetisk bild av rörelse och rytm.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Guds budskap inte är slumpmässigt.

Vers 77:2

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَالْعَصْفَاتِ fa-l-'asifati och de stormande
عَصْفًا 'asfan med kraft / storm

Teologisk innebörd:

Versen fortsätter eden: *"Och de stormande med kraft."* Detta är en **bild av Guds makt – genom vindar eller änglar som verkställer Hans vilja.**

- **al-Tabari**: 'asifat är starka vindar – eller änglar som agerar snabbt.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av Guds kraft i rörelse.
- **al-Jalalayn**: versen visar kontrasten mellan mildhet (v.1) och kraft (v.2).
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att Guds budskap kan vara både milt och kraftfullt.
- **Bernström**: poetisk bild av stormens rytm.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Guds verk är mångfasetterat.

Vers 77:3

وَالنَّشْرَاتِ نَشْرًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَالنَّشْرَاتِ wa-n-nashirati och de spridande
نَشْرًا nashran i spridning / utbredning

Teologisk innebörd:

Versen fortsätter eden: *"Och de som sprider i spridning."* Detta är en **bild av hur Guds budskap, regn eller änglar sprider liv, kunskap eller dom.**

- **al-Tabari**: kan syfta på regnmoln, änglar eller skrifter.

- **Ibn Kathir:** detta är en bild av spridning av liv eller uppståndelse.
- **al-Jalalayn:** versen visar Guds förmåga att sprida både nåd och dom.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att Guds verk når ut i alla riktningar.
- **Bernström:** poetisk bild av livets utbredning.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds ord sprids överallt.

Vers 77:4

فَالْفُرْقَاتِ فَرَقًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَالْفُرْقَاتِ	fa-l-fariqati	och de som skiljer
فَرَقًا	farqan	med urskiljning / tydlig åtskillnad

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **de som skiljer mellan rätt och fel:** *”Och de som skiljer med tydlighet.”* Detta är en **bild av Guds budskap eller änglar som skiljer sanning från lögn.**

- **al-Tabari:** kan syfta på änglar som skiljer mellan rätt och fel.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av uppenbarelsen – som skiljer vägledning från villfarelse.
- **al-Jalalayn:** versen visar att Guds budskap är klart och vägledande.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att vägledning kräver urskiljning.
- **Bernström:** poetisk bild av sanningens egg.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds ord är en måttstock.

Vers 77:5

فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَالْمُلْقِيَاتِ	fa-l-mulqiyati	och de som överbringa
ذِكْرًا	dhikran	påminnelse / budskap

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **de som förmedlar Guds budskap:** *”Och de som överbringa påminnelse.”* Detta är en **bekräftelse på att Guds sändebud – änglar eller profeter – förmedlar vägledning.**

- **al-Tabari:** syftar på änglar som förmedlar uppenbarelse.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Guds ord når människan genom sändebud.
- **al-Jalalayn:** dhikr är Koranen – eller all gudomlig påminnelse.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att påminnelsen är en gåva, inte en börda.
- **Bernström:** poetisk bild av ordets nedkomst.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att vägledning är tillgänglig.

Vers 77:6

عُذْرًا أَوْ نُذْرًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

عُذْرًا	‘udhran	som ursäkt / förklaring
أَوْ	aw	eller
نُذْرًا	nudhuran	som varning

Teologisk innebörd:

Versen förklarar **syftet med de utsända**: ”Som ursäkt eller varning.” Detta är en **bekräftelse på att Guds budskap kommer för att ingen ska kunna säga 'jag visste inte'**.

- **al-Tabari:** ‘udhr är för att ge människor en chans att förstå, nudhr är för att varna dem.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att uppenbarelsen är både nåd och påminnelse.
- **al-Jalalayn:** versen visar att budskapet är förebyggande – inte bara straffande.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att vägledning är en förberedelse för domen.
- **Bernström:** poetisk bild av ordets dubbla funktion.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att profetens roll är både att varna och vägleda.

Vers 77:7

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌۚ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّمَا	innama	sannerligen endast
----------	--------	--------------------

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

تُوْعِدُونَ	tu'aduna	det ni blivit lovade
لَوَاقِعٌ	lawaqi'un	kommer att inträffa

Teologisk innebörd:

Versen slår fast **att domen är verklig**: *"Det ni blivit lovade kommer att inträffa."* Detta är en **bekräftelse på att Domens dag är inte hypotetisk – utan säker**.

- **al-Tabari**: lawaqi' betyder att det är oundvikligt – inte bara möjligt.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Guds löften är sanna – både om belöning och straff.
- **al-Jalalayn**: versen visar att förnekelse inte påverkar verkligheten.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att förberedelse är nödvändig.
- **Bernström**: poetisk bild av framtidens tyngd.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att sanningen inte väntar på tro.

Vers 77:8

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَإِذَا	fa-idha	då / när
النُّجُومُ	an-nujumu	stjärnorna
طُمِسَتْ	tumisat	utplånas / släcks

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **kosmiska förändringar på Domens dag**: *"När stjärnorna släcks."* Detta är en **bild av att universums ordning bryts – som ett tecken på att domen är nära**.

- **al-Tabari**: tumisat betyder att deras ljus försvinner – de blir mörka.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att himlen förlorar sin funktion.
- **al-Jalalayn**: versen visar att även det mest stabila förändras.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att kosmos är under Guds kontroll.
- **Bernström**: poetisk bild av ljusets flykt.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att naturens lagar är tillfälliga.

Vers 77:9

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ۚ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
السَّمَاءُ	as-sama'u	himlen
فُرِجَتْ ۚ	furiġat	rämnar / öppnas / spricker

Teologisk innebörd:

Versen fortsätter **beskrivningen av kosmisk upplösning**: "Och när himlen rämnar." Detta är en **bild av att gränsen mellan världarna bryts – och Guds makt manifesteras**.

- **al-Tabari**: furiġat betyder att himlen öppnas eller spricker.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att himlens struktur bryts upp.
- **al-Jalalayn**: versen visar att det som var skydd nu är blottlagt.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att Domens dag påverkar hela skapelsen.
- **Bernström**: poetisk bild av himlens revor.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att inget är för evigt – utom Gud.

Vers 77:10

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ۚ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
الْجِبَالُ	al-jibalu	bergen
نُسِفَتْ ۚ	nusifat	sprängs / blåses bort / förintas

Teologisk innebörd:

Versen avslutar **den kosmiska omvälvningen**: "Och när bergen sprängs." Detta är en **bild av att det mest massiva i skapelsen förintas – inför Guds dom**.

- **al-Tabari**: nusifat betyder att bergen förintas – som damm.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att tryggheten i det materiella är en illusion.
- **al-Jalalayn**: versen visar att även det fasta är förgängligt.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att Guds makt är total.
- **Bernström**: poetisk bild av bergens upplösning.

- **Yusuf Ali:** påminnelse om att endast Gud består.

Vers 77:11

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتِ ۚ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
الرُّسُلُ	ar-rusulu	sändebuden
أُقْتَتِ ۚ	uqqitat	ges en tid / samlas vid en tidpunkt

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Domens dag för profeterna**: "Och när sändebuden ges en tid." Detta är en **bild av att varje profet kommer att vittna – och hållas ansvarig för sitt folk.**

- **al-Tabari:** uqqitat betyder att de samlas vid en bestämd tid – för vittnesmål.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att profeterna kallas fram – för att bekräfta budskapet.
- **al-Jalalayn:** versen visar att även sändebuden har en roll på Domens dag.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att vägledning är ett ansvar, inte bara en ära.
- **Bernström:** poetisk bild av tidens samling.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att budskapet kommer med ansvar.

Vers 77:12

لَأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ۚ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

لَأَيِّ	li-ayyi	till vilken
يَوْمٍ	yawmin	dag
أُجِّلَتْ ۚ	ujjilat	har det uppskjutits / fördröjts

Teologisk innebörd:

Versen ställer en **retorisk fråga om tidpunkten**: "Till vilken dag har det uppskjutits?" Detta är en **bild av att domen är bestämd – men ännu inte avslöjad.**

- **al-Tabari:** versen är en fråga som väcker allvar – och förbereder svaret.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att människan inte vet – men kommer att få veta.
- **al-Jalalayn:** versen visar att tidpunkten är dold – men säker.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att frågan är till för att väcka eftertanke.
- **Bernström:** poetisk bild av tidens gåta.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att domen är närmare än vi tror.

Vers 77:13

لِيَوْمِ الْفَصْلِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

لِيَوْمِ	li-yawmi	till dagen
الْفَصْلِ	al-fasl	av avgörelse / dom

Teologisk innebörd:

Versen besvarar frågan: *”Till avgörelsens dag.”* Detta är en **bekräftelse på att den uppskjutna domen är för den dag då allt avgörs.**

- **al-Tabari:** al-fasl är dagen då rättvisa skipas – mellan sanning och lögn.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att varje människa får sitt öde.
- **al-Jalalayn:** versen visar att dagen är för separation – mellan paradiset och helvetet.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att avgörelsens dag är slutpunkten för prövningen.
- **Bernström:** poetisk bild av domens skärpa.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att sanningen kommer att segra.

Vers 77:14

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَمَا	wa-ma	och vad
أَدْرَاكَ	adraka	får dig veta
مَا	ma	vad
يَوْمِ	yawmu	dagen

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

الْفَصْلِ al-fasl av avgörelse

Teologisk innebörd:

Versen förstärker allvaret: *"Och vad får dig veta vad avgörelsens dag är?"* Detta är en retorisk förstärkning – som visar att dagen är bortom mänsklig förståelse.

- **al-Tabari:** versen antyder att dagen är så allvarlig att den inte kan beskrivas.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att människan inte kan föreställa sig dess verklighet.
- **al-Jalalayn:** versen visar att dagen är unik – och skrämmande.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att insikten kräver tro, inte bara kunskap.
- **Bernström:** poetisk bild av det obeskrivliga.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att vissa sanningar är för stora för ord.

Vers 77:15

وَيْلٌ ۙ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَيْلٌ waylun ve / fördömelse / olycka

يَوْمَئِذٍ yawma'idhin den dagen

لِلْمُكَذِّبِينَ li-l-mukadhdhibin för de som förnekar

Teologisk innebörd:

Versen inleder suran återkommande refräng: *"Ve den dagen över dem som förnekar."* Detta är en bekräftelse på att förnekelse leder till fördömelse – och att varningen är allvarlig.

- **al-Tabari:** wayl är ett uttryck för intensiv olycka – eller en plats i helvetet.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att förnekelse är roten till straff.
- **al-Jalalayn:** versen visar att varningen är upprepad – för att väcka hjärtat.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att upprepning är ett tecken på allvar.
- **Bernström:** poetisk bild av domens eko.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att förnekelse har ett pris.

Vers 77:16

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

أَلَمْ	alam	har Vi inte
نُهْلِكِ	nuhlik	förgjort / utplånat
الْأَوَّلِينَ	al-awwalin	de tidigare (folken)

Teologisk innebörd:

Versen inleder en historisk påminnelse: *"Har Vi inte förgjort de tidigare?"* Detta är en **bekräftelse på att tidigare folk som förnekade blev straffade – som varning för andra.**

- **al-Tabari:** syftar på folk som Ad, Thamud, Farao – som förnekade sina profeter.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Guds straff är verkligt och återkommande.
- **al-Jalalayn:** versen visar att historien är full av exempel.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att glömska av historien leder till upprepning.
- **Bernström:** poetisk bild av folkens fall.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att förnekelse har konsekvenser.

Vers 77:17

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

ثُمَّ	thumma	sedan
نَتَّبِعُهُمُ	nutbi'uhumu	Vi låter följa dem
الْآخِرِينَ	al-akhirin	de senare (folken)

Teologisk innebörd:

Versen visar att **straffet inte är begränsat till det förflutna: "Sedan låter Vi de senare följa dem."** Detta är en **bekräftelse på att Guds dom gäller alla – inte bara tidigare generationer.**

- **al-Tabari:** de senare är de som förnekar efter de första – och får samma öde.

- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att mönstret upprepas – om lärdom inte tas.
- **al-Jalalayn:** versen visar att Guds rättvisa är konsekvent.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att historien är en spegel för nuet.
- **Bernström:** poetisk bild av domens kedja.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att ingen generation är undantagen.

Vers 77:18

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

كَذَلِكَ	kadhalika	så / på det sättet
نَفْعَلُ	naf'alu	Vi gör / handlar
بِالْمُجْرِمِينَ	bi-l-mujrimin	med de brottsliga / syndarna

Teologisk innebörd:

Versen förtydligar **Guds konsekventa dom:** "Så handlar Vi med de brottsliga." Detta är en **bekräftelse på att Guds straff är rättvist och återkommande** – för dem som trotsar.

- **al-Tabari:** mujrimin är de som begår stora synder – särskilt förnekelse.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Guds dom är aktiv – inte bara historisk.
- **al-Jalalayn:** versen visar att mönstret är tydligt – och rättvist.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att synd leder till konsekvens.
- **Bernström:** poetisk bild av rättvisans gång.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Gud inte glömmer.

Vers 77:19

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَيْلٌ	waylun	ve / fördömelse
يَوْمَئِذٍ	yawma'idhin	den dagen
لِّلْمُكَذِّبِينَ	li-l-mukadhdhibin	för de som förnekar

Teologisk innebörd:

Versen upprepar **suran återkommande varning:** "Ve den dagen över dem

som förnekar.” Detta är en **retorisk förstärkning** – som markerar allvaret i förnekelse.

- **al-Tabari:** upprepningen är för att väcka hjärtat – och varna.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att förnekelse är roten till fördärv.
- **al-Jalalayn:** versen visar att domen är säker – och allvarlig.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att varningen är till för att rädda.
- **Bernström:** poetisk bild av domens eko.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att sanningen inte kan förnekas ostraffat.

Vers 77:20

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

أَلَمْ	alam	har Vi inte
نَخْلُقْكُمْ	nakhluqkum	skapat er
مِنْ	min	från
مَّاءٍ	ma'in	vatten
مَّهِينٍ	mahin	föraktat / obetydligt

Teologisk innebörd:

Versen påminner om **människans enkla ursprung**: *”Har Vi inte skapat er från föraktat vatten?”* Detta är en **bekräftelse på att människan inte bör vara arrogant** – hennes ursprung är enkelt, och återuppståndelsen är lätt för Gud.

- **al-Tabari:** mahin betyder svagt, obetydligt – sperma.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att människan är skapad från något enkelt – men ändå förnekar sin Skapare.
- **al-Jalalayn:** versen visar att återuppståndelsen är lättare än den första skapelsen.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att ursprunget är ett tecken på Guds makt.
- **Bernström:** poetisk bild av livets källa.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att ödmjukhet börjar med insikt om ursprung.

Vers 77:21

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَجَعَلْنَاهُ	fa-ja'alnahu	så Vi lade det
فِي	fi	i
قَرَارٍ	qararin	en viloplats / förvaringsplats
مَكِينٍ	makin	säker / skyddad / stabil

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **den första fasen av människans utveckling**: *"Så Vi lade det i en säker viloplats."* Detta är en **bild av livets början i livmodern – som ett tecken på Guds planering och omsorg**.

- **al-Tabari**: qarar makin är livmodern – en trygg plats för utveckling.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att varje steg i skapelsen är planerat.
- **al-Jalalayn**: versen visar att även det osynliga är under Guds kontroll.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att livets början är ett mirakel.
- **Bernström**: poetisk bild av livets gömda rum.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att varje människa är formad med omsorg.

Vers 77:22

إِلَى قَدَرٍ مَّعْلُومٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِلَى	ila	till
قَدَرٍ	qadrin	en bestämd mått / tid / öde
مَّعْلُومٍ	ma'lum	känd / fastställd

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **den tidsmässiga aspekten av skapelsen**: *"Till ett fastställt mått."* Detta är en **bekräftelse på att varje människa utvecklas enligt Guds plan – med exakt tid och form**.

- **al-Tabari**: qadr ma'lum är den tid som embryot utvecklas – innan födsel.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att inget i skapelsen är slumpmässigt.
- **al-Jalalayn**: versen visar att varje steg är tidsbundet – och känt av Gud.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att livet är en process under kontroll.
- **Bernström**: poetisk bild av tidens väv.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att varje liv är tidsatt.

Vers 77:23

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَقَدَرْنَا	fa-qadarna	så Vi bestämde / mätte / planerade
فَنِعْمَ	fa-ni'ma	så utmärkt är
الْقَادِرُونَ	al-qadirun	de som mäter / planerar / har makt

Teologisk innebörd:

Versen avslutar skapelsebeskrivningen med **Guds lovprisning**: "*Så Vi bestämde – och hur utmärkt är Vi som bestämmer.*" Detta är en **bekräftelse på Guds perfekta makt, planering och förmåga att skapa och återuppväcka.**

- **al-Tabari**: versen är en självrefererande lovprisning – Gud är den bästa planläggaren.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Guds makt är både kreativ och rättvis.
- **al-Jalalayn**: versen visar att Guds beslut är perfekta.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att återuppståndelsen är lätt för den som skapat från början.
- **Bernström**: poetisk bild av maktens elegans.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Guds makt är utan brist.

Vers 77:24

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَيْلٌ	waylun	ve / olycka / fördömelse
يَوْمَئِذٍ	yawma'idhin	den dagen
لِلْمُكَذِّبِينَ	li-l-mukadhdhibin	för de som förnekar

Teologisk innebörd:

Versen upprepar den kraftfulla varningen: "*Ve den dagen över dem som förnekar.*" Detta är en **retorisk förstärkning** som markerar allvaret i att avvisa Guds budskap.

- **al-Tabari**: wayl är ett uttryck för intensiv olycka – eller en plats i

helvetet.

- **Ibn Kathir:** detta är en varning till dem som trots bevis ändå förnekar.
- **al-Jalalayn:** upprepningen är för att väcka hjärtat och varna.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att upprepning är ett tecken på allvar.
- **Bernström:** poetisk bild av domens eko.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att förnekelse har ett pris.

Vers 77:25

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

أَلَمْ	alam	har Vi inte
نَجْعَلِ	naj'al	gjort
الْأَرْضَ	al-arda	jorden
كِفَاتًا	kifatan	till en samlande plats / behållare

Teologisk innebörd:

Versen påminner om **jordens funktion som livets och dödens behållare:** "Har Vi inte gjort jorden till en samlande plats?" Detta är en **bekräftelse på Guds makt och visdom – jorden rymmer både de levande och de döda, och är ett tecken på Hans förmåga att återuppväcka.**

- **al-Tabari:** kifat betyder något som samlar och omsluter – jorden samlar människan i liv och grav.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att jorden är både hem och grav – ett tecken på Guds plan.
- **al-Jalalayn:** versen visar att jorden är en plats för både försörjning och återgång.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att människan är omsluten av Guds ordning från början till slut.
- **Bernström:** poetisk bild av jordens famn – som rymmer hela mänskligheten.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att jorden är både början och slut – och att återuppståndelsen är möjlig.

Vers 77:26

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

أَحْيَاءَ	ahya'an	levande
وَأَمْوَاتًا	wa-amwatan	och döda

Teologisk innebörd:

Versen är en fortsättning på föregående: "[Jorden] för levande och döda." Detta är en **bekräftelse på att jorden rymmer både livets rörelse och dödens vila – och att båda är i Guds hand.**

- **al-Tabari:** jorden bär de levande på ytan och de döda i sitt inre.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att jorden är både hem och grav – och att Gud har makt över båda tillstånden.
- **al-Jalalayn:** versen visar att jorden är en plats för både försörjning och återgång.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att människan är omsluten av Guds ordning från början till slut.
- **Bernström:** poetisk bild av jordens dubbla funktion.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att livet och döden är två sidor av samma gudomliga verklighet.

Vers 77:27

وَجَعَلْنَا فِيهَا رُوسِيَّ شَمِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً فُرَاتًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَجَعَلْنَا	wa-ja'alna	och Vi placerade
فِيهَا	fiha	i den (jorden)
رُوسِيَّ	rawasiya	orubbliga berg
شَمِخَاتٍ	shamikhatin	höga / majestätiska
وَأَسْقَيْنَكُم	wa-asqaynakum	och Vi gav er att dricka
مَّاءً	ma'an	vatten
فُرَاتًا	furatan	friskt / sötvatten

Teologisk innebörd:

Versen visar Guds omsorg och makt: "Och Vi placerade höga berg i den och gav er att dricka friskt vatten." Detta är en **bekräftelse på att jorden är skapad med balans och försörjning – som tecken på Guds nåd och makt.**

- **al-Tabari:** rawasiy är berg som stabiliserar jorden; furat är rent, gott

vatten.

- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Gud inte bara skapat – utan också försörjer.
- **al-Jalalayn:** versen visar att både stabilitet (berg) och liv (vatten) är gudomliga gåvor.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att varje aspekt av naturen är ett tecken på Guds visdom.
- **Bernström:** poetisk bild av jordens resning och vattnets flöde.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att det vi tar för givet är tecken på Guds barmhärtighet.

Vers 77:28

وَيْلٌ ۙ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse	
وَيْلٌ	waylun	ve / olycka / fördömelse
يَوْمَئِذٍ	yawma'idhin	den dagen
لِلْمُكَذِّبِينَ	li-l-mukadhdhibin för de som förnekar	

Teologisk innebörd:

Versen upprepar den kraftfulla refrängen: "Ve den dagen över dem som förnekar." Detta är en **retorisk förstärkning** som markerar att förnekelse är roten till fördömelse – och att varningen är allvarlig.

- **al-Tabari:** upprepningen är för att väcka hjärtat – och varna.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att förnekelse är aktiv trots Guds tydliga tecken.
- **al-Jalalayn:** versen visar att domen är säker – och allvarlig.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att varningen är till för att rädda.
- **Bernström:** poetisk bild av domens eko.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att sanningen inte kan förnekas ostraffat.

Vers 77:29

أَنْطَلِقُوا إِلَىٰ مَا كُنْتُمْ بِهِ ۙ تُكَذِّبُونَ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse	
أَنْطَلِقُوا	intaliqu	gå / skynda er
إِلَىٰ	ila	till
مَا	ma	det som

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

كُنْتُمْ	kuntum	ni brukade
بِهِ	bihi	om det
تُكَذِّبُونَ	tukadhdhibun	förneka

Teologisk innebörd:

Versen är ett ironiskt tilltal till förnekarna: *"Gå till det ni brukade förneka."* Detta är en bekräftelse på att de nu möter den verklighet de hånade – och att domen är ofrånkomlig.

- **al-Tabari:** versen är en befallning – inte en inbjudan – till straffet.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att de nu konfronteras med det de förnekade.
- **al-Jalalayn:** versen visar att deras tidigare hån nu blir deras verklighet.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att förnekelse inte skyddar från konsekvens.
- **Bernström:** poetisk bild av stegen mot domen.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att sanningen alltid hinner ifatt.

Vers 77:30

أَنْطَلِقُوا إِلَىٰ ظِلِّ ذِي تَلْثِ شُعَبٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

أَنْطَلِقُوا	intaliqu	gå / skynda er
إِلَىٰ	ila	till
ظِلِّ	zillin	en skugga
ذِي	dhi	med / som har
تَلْثِ	thalathi	tre
شُعَبٍ	shu'abin	grenar / delar

Teologisk innebörd:

Versen beskriver helvetets skenbara skydd: *"Gå till en skugga med tre grenar."* Detta är en bild av att även det som liknar skydd i helvetet är en del av straffet – skuggan är rök, inte lindring.

- **al-Tabari:** skuggan är från helvetets eld – tjock rök som delar sig.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att inget i helvetet ger lindring – inte

ens skugga.

- **al-Jalalayn:** versen visar att skuggan är en illusion – den bränner istället för att svalka.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att falsk trygghet är en del av straffet.
- **Bernström:** poetisk bild av skuggans förvrängning.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att helvetet är utan verklig tillflykt.

Vers 77:31

لَا ظَلِيلَ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

لَا	la	inte
ظَلِيلٍ	zalilin	skuggande / svalkande
وَلَا	wa-la	och inte
يُغْنِي	yughni	skyddar / gagnar
مِنَ	mina	från
اللَّهَبِ	al-lahab	lågorna / elden

Teologisk innebörd:

Versen förtydligar **att skuggan inte ger lindring**: *"Inte svalkande och skyddar inte från lågorna."* Detta är en **bekräftelse på att helvetets skugga är en del av straffet – inte en tillflykt**.

- **al-Tabari:** zalil är skugga som svalkar – vilket denna inte gör.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att straffet är totalt – inget lindrar.
- **al-Jalalayn:** versen visar att även det som liknar skydd är smärta.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att helvetet är utan pauser.
- **Bernström:** poetisk bild av skuggans svek.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att straffet är både fysiskt och psykologiskt.

Vers 77:32

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّهَا	innaha	sannerligen den (elden)
تَرْمِي	tarmi	kastar / slungar
بِشَرَرٍ	bi-shararin	gnistor
كَالْقَصْرِ	ka-l-qasri	som palats / torn

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **helvetets eld som kastar enorma gnistor**: *”Sannerligen, den kastar gnistor som palats.”* Detta är en **bild av eldens intensitet** – gnistorna är stora som byggnader.

- **al-Tabari**: sharar är gnistor – här enorma, som torn.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att helvetets eld är överväldigande.
- **al-Jalalayn**: versen visar att straffet är visuellt skrämmande.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att metaforerna är till för att väcka insikt.
- **Bernström**: poetisk bild av eldens arkitektur.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att helvetet är verkligt – inte symboliskt.

Vers 77:33

كَأَنَّهُ جَمَلَاتٌ صُفْرًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

كَأَنَّهُ	ka-annahu	som om den
جَمَلَاتٌ	jimalatun	kameler / flockar
صُفْرًا	sufrun	gula / gyllene

Teologisk innebörd:

Versen liknar **gnistorna vid gyllene kameler**: *”Som om de vore gula kameler.”* Detta är en **bild av rörelse, storlek och färg** – gnistorna är **levande, skrämmande och brinnande**.

- **al-Tabari**: jimalat kan betyda kameler eller rep – här troligen kameler i rörelse.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att gnistorna är stora, levande och hotfulla.
- **al-Jalalayn**: versen visar att helvetets eld är aktiv – inte statisk.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att bilderna är till för att väcka fruktan.
- **Bernström**: poetisk bild av eldens bestar.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att metaforerna är verklighetsnära.

Vers 77:34

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse	
وَيْلٌ	waylun	ve / olycka / fördömelse
يَوْمَئِذٍ	yawma'idhin	den dagen
لِلْمُكْذِبِينَ	li-l-mukadhdhibin	för de som förnekar

Teologisk innebörd:

Versen är en **retorisk varning**: *"Ve den dagen över dem som förnekar."* Detta är en **återkommande domsformel** som förstärker allvaret i att avvisa Guds budskap, trots tydliga tecken i skapelsen, historien och uppenbarelsen.

- **al-Tabari**: wayl kan tolkas som en förbannelse, ett uttryck för intensiv olycka, eller en plats i helvetet.
- **Ibn Kathir**: upprepningen är till för att väcka hjärtat och påminna om konsekvenserna av förnekelse.
- **al-Jalalayn**: varje gång denna vers återkommer, är det efter ett nytt bevis eller argument – som förnekaren avvisat.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att upprepning i Koranen är ett verktyg för att förstärka budskapet.
- **Bernström**: poetisk rytm som driver fram surans varningstema.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att förnekelse inte är passiv – den är ett val med konsekvenser.

Vers 77:35

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse	
هَذَا	hadha	detta
يَوْمٌ	yawmu	är dagen
لَا	la	då inte
يَنْطِقُونَ	yantiquon	de talar / yttrar sig

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Domens dag** som en dag av tystnad: *"Detta är dagen då de inte talar."* Detta är en **bekräftelse på att förnekarna inte kan försvara sig** – deras ord är slut, och domen är nära.

- **al-Tabari**: de tystas av fruktan, skam eller Guds vilja – de har inget att säga.

- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att förnekarna inte får försvara sig – deras gärningar talar.
- **al-Jalalayn:** versen visar att tystnaden är ett tecken på maktlöshet.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att sanningen inte kräver debatt på Domens dag.
- **Bernström:** poetisk bild av tystnadens dom.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att det finns en dag då orden tar slut – och sanningen råder.

Vers 77:36

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَلَا	wa-la	och inte
يُؤْذَنُ	yu'dhanu	ges tillstånd
لَهُمْ	lahum	åt dem
فَيَعْتَذِرُونَ	fa-ya'tadhirun	så att de kan ursäkta sig / försvara sig

Teologisk innebörd:

Versen förtydligar **att förnekarna inte får försvara sig på Domens dag:** *"Och de ges inte tillstånd, så att de kan ursäkta sig."* Detta är en bekräftelse på att domen är slutgiltig – och att förnekarna inte får möjlighet att tala, förklara eller rättfärdiga sig själva.

- **al-Tabari:** de får inte tala, inte be om ursäkt – deras handlingar är tillräckliga bevis.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Guds dom är rättvis – men inte förhandlingsbar.
- **al-Jalalayn:** versen visar att tystnad är en del av straffet – de är maktlösa.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att förnekelse leder till förlust av rätten att tala.
- **Bernström:** poetisk bild av tystnadens domstol.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att sanningen inte kräver debatt – den är uppenbar.

Vers 77:37

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse	
وَيْلٌ	waylun	ve / olycka / fördömelse
يَوْمَئِذٍ	yawma'idhin	den dagen
لِلْمُكَذِّبِينَ	li-l-mukadhdhibin för de som förnekar	

Teologisk innebörd:

Versen upprepar den kraftfulla refrängen: *"Ve den dagen över dem som förnekar."* Detta är en **retorisk förstärkning** som markerar att förnekelse – trots alla bevis, varningar och tecken – leder till oundviklig dom.

- **al-Tabari:** wayl är ett uttryck för intensiv olycka eller en plats i helvetet – här riktat mot dem som förnekar Guds budskap.
- **Ibn Kathir:** upprepningen är till för att förstärka allvaret och väcka hjärtat.
- **al-Jalalayn:** varje gång denna vers återkommer, är det efter ett nytt bevis eller argument som förnekarna avvisat.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att upprepning i Koranen är ett verktyg för att förstärka budskapet och skapa intryck.
- **Bernström:** poetisk rytm som driver fram surans varningstema.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att förnekelse är ett aktivt val med eviga konsekvenser.

Vers 77:38

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۖ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse	
هَذَا	hadha	detta
يَوْمٌ	yawmu	är dagen
الْفَصْلِ	al-fasl	för avgörande / dom / skiljedom
جَمَعْنَاكُمْ	jama'nakum	Vi har samlat er
وَالْأَوَّلِينَ	wa-l-awwalin	och de tidigare (generationerna)

Teologisk innebörd:

Versen förkunnar: *"Detta är den avgörande dagen – Vi har samlat er och de tidigare."* Detta är en **bekräftelse på att Domens dag är universell – ingen undgår, och alla står inför Guds dom.**

- **al-Tabari:** al-fasl är dagen då rättvisa skipas – mellan sanning och lögn, tro och förnekelse.

- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att alla människor, från Adam till den sista, samlas för räkenskap.
- **al-Jalalayn:** versen visar att Guds dom är total – ingen generation undantas.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att människan måste förstå att hennes handlingar har evig betydelse.
- **Bernström:** poetisk bild av mänsklighetens samling inför evigheten.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att tiden för ursäkter är förbi – detta är dagen för sanningens seger.

Vers 77:39

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَإِنْ	fa-in	så om
كَانَ	kana	det finns / ni har
لَكُمْ	lakum	för er / till er
كَيْدٌ	kaydun	list / plan / ränker
فَكِيدُونِ	fa-kiduni	så smid mot Mig / försök lura Mig

Teologisk innebörd:

Versen är en **ironisk utmaning från Gud till förnekarna**: *”Så om ni har en list – smid den mot Mig.”* Detta är en **bekräftelse på att människan är maktlös inför Guds dom – och att alla försök att undkomma är förgäves.**

- **al-Tabari:** kayd betyder plan, list eller konspiration – här används det ironiskt.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att förnekarna ofta försöker undvika sanningen – men på Domens dag är det omöjligt.
- **al-Jalalayn:** versen visar att Gud utmanar dem – för att visa deras maktlöshet.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att människans arrogans avslöjas när hon ställs inför Guds makt.
- **Bernström:** poetisk bild av mänsklig list som smälter inför evigheten.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds makt inte kan kringgås – och att utmaningen är retorisk.

Vers 77:40

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse	
وَيْلٌ	waylun	ve / olycka / fördömelse
يَوْمَئِذٍ	yawma'idhin	den dagen
لِّلْمُكَذِّبِينَ	li-l-mukadhdhibin för de som förnekar	

Teologisk innebörd:

Versen upprepar den rytmiska varningen: *"Ve den dagen över dem som förnekar."* Detta är en **retorisk förstärkning** som markerar att förnekelse – trots alla tecken, varningar och bevis – leder till evig förlust.

- **al-Tabari:** wayl är ett uttryck för intensiv olycka eller en plats i helvetet – riktad mot dem som förnekar Guds budskap.
- **Ibn Kathir:** versen är en varning till dem som trotsar Guds tecken och profeter.
- **al-Jalalayn:** upprepningen är pedagogisk – den förstärker allvaret och rytmen.
- **al-Sa'di:** nyckel för undervisning – att repetition är ett verktyg för att väcka insikt.
- **Bernström:** poetisk rytm som driver fram surans varningstema.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att förnekelse är ett aktivt val med eviga konsekvenser.

Vers 77:41

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse	
إِنَّ	inna	sannerligen / verkligen
الْمُتَّقِينَ	al-muttaqin	de gudsmedvetna / rättfärdiga
فِي	fi	i / befinner sig i
ظِلَالٍ	zilal	skuggor / svalka
وَعُيُونٍ	wa-'uyun	och källor / vattenflöden

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **de gudsmedvetnas belöning**: *"Sannerligen, de gudsmedvetna är i skuggor och källor."* Detta är en **bekräftelse på att de som fruktar Gud får vila, svalka och njutning** – i kontrast till helvetets hetta och torka.

- **al-Tabari:** zilal är skuggor från träd eller palats – ett tecken på

komfort; ‘uyun är rinnande vatten, källor i paradiset.

- **Ibn Kathir:** detta är en bild av paradiset – där de rättfärdiga får vila och njutning.
- **al-Jalalayn:** versen visar att belöningen är fysisk och andlig – svalka och frid.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att Guds belöning är konkret och tilltalande.
- **Bernström:** poetisk bild av skuggans vila och vattnets liv.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds belöning är motsatsen till straffet – och att den är evig.

Vers 77:42

وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَفَوَاكِهَ	wa-fawakih	och frukter
مِمَّا	mimma	av det som
يَشْتَهُونَ	yashtahun	de åtrår / önskar / längtar efter

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **de rättfärdigas tillgång till frukter – enligt deras egna önskningar: "Och frukter av det som de åtrår."** Detta är en **bekräftelse på att paradiset inte bara är vila – utan aktiv njutning, där varje önskan besvaras.**

- **al-Tabari:** fawakih är frukter i plural – ett tecken på variation och överflöd.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att paradiset är skraddarsytt för varje troende – inget är begränsat.
- **al-Jalalayn:** versen visar att belöningen är både fysisk och personlig.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att Guds belöning är överlägsen människans föreställning.
- **Bernström:** poetisk bild av fruktens färg, doft och smak – som svar på längtan.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att paradiset är ett uttryck för Guds kärlek och generositet.

Vers 77:43

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

كُلُوا	kulu	ät
وَأَشْرَبُوا	wa-ishrabu	och drick
هَنِيئًا	hani'an	med välbehag / utan oro
بِمَا	bima	för det som / på grund av det som
كُنْتُمْ	kuntum	ni brukade
تَعْمَلُونَ	ta'malun	göra / handla

Teologisk innebörd:

Versen är en **uppmaning till de rättfärdiga**: "Ät och drick med välbehag, för det ni brukade göra." Detta är en **bekräftelse på att paradiset är en belöning för handlingar** – och att njutningen där är fri från skuld, oro eller smärta.

- **al-Tabari**: hani'an betyder utan obehag – en njutning som är ren och trygg.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att de rättfärdiga får njuta fullt ut – som en belöning för sin tro och sina gärningar.
- **al-Jalalayn**: versen visar att paradiset är resultatet av handling – inte bara tro.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att islam betonar ansvar och belöning.
- **Bernström**: poetisk bild av fridfull njutning efter möda.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Guds belöning är både rättvis och generös.

Vers 77:44

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّا	inna	sannerligen Vi
كَذَلِكَ	kadhalika	på det sättet / så
نَجْزِي	najzi	belönar / ger vedergällning
الْمُحْسِنِينَ	al-muhsinin	de goda / de som gör gott / välgörarna

Teologisk innebörd:

Versen förkunnar: "Sannerligen, så belönar Vi de goda." Detta är en **bekräftelse på att Guds belöning är rättvis, generös och i proportion till människans goda handlingar**.

- **al-Tabari:** al-muhsinin är de som handlar med ihsan – med medvetenhet om Gud, i både tro och gärning.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att paradiset är en belöning för både tro och goda handlingar.
- **al-Jalalayn:** versen visar att Guds belöning är konsekvent – så som tidigare nämnts.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att islam uppmuntrar aktiv godhet, inte bara passiv tro.
- **Bernström:** poetisk bild av Guds gensvar till mänsklig godhet.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds rättvisa är både moralisk och barmhärtig.

Vers 77:45

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse
وَيْلٌ	waylun ve / olycka / fördömelse
يَوْمَئِذٍ	yawma'idhin den dagen
لِّلْمُكَذِّبِينَ	li-l-mukadhdhibin för de som förnekar

Teologisk innebörd:

Versen upprepar den rytmiska varningen: *"Ve den dagen över dem som förnekar."* Detta är en **retorisk förstärkning** som visar att även när de rättfärdigas belöning beskrivs, är förnekarens öde oförändrat – och att Guds dom är rättvis och tydlig.

- **al-Tabari:** wayl är ett uttryck för intensiv olycka eller en plats i helvetet – riktad mot dem som förnekar Guds budskap.
- **Ibn Kathir:** versen är en varning till dem som trotsar Guds tecken och profeter.
- **al-Jalalayn:** upprepningen är pedagogisk – den förstärker allvaret och rytmen.
- **al-Sa'di:** nyckel för undervisning – att repetition är ett verktyg för att väcka insikt.
- **Bernström:** poetisk rytm som driver fram surans varningstema.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att förnekelse är ett aktivt val med eviga konsekvenser.

Vers 77:46

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُجْرِمُونَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

كُلُوا	kulu	ät
وَتَمَتَّعُوا	wa-tamatta'u	och njut / roa er
قَلِيلًا	qalilan	en kort stund / lite
إِنَّكُمْ	innakum	sannerligen ni
مُجْرِمُونَ	mujrimun	är brottslingar / skyldiga

Teologisk innebörd:

Versen är ett ironiskt tilltal till förnekarna i detta liv: "Ät och roa er en kort stund – sannerligen, ni är brottslingar." Detta är en **bekräftelse på att världslig njutning inte räddar från Guds dom – och att den är kortvarig jämfört med det eviga straffet.**

- **al-Tabari:** detta är en sarkastisk uppmaning – som i: "Gör vad ni vill, men domen kommer."
- **Ibn Kathir:** versen visar att förnekarna lever i förnekelse – men deras tid är begränsad.
- **al-Jalalayn:** tamatta'u betyder att njuta av världsliga nöjen – men här är det föraktfullt.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att detta livs nöjen inte får lura människan från det eviga ansvaret.
- **Bernström:** poetisk bild av kortvarig njutning som föregår katastrof.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att brott mot Gud inte försvinner bara för att livet är bekvämt.

Vers 77:47

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَيْلٌ	waylun	ve / olycka / fördömelse
يَوْمَئِذٍ	yawma'idhin	den dagen
لِلْمُكَذِّبِينَ	li-l-mukadhdhibin	för de som förnekar

Teologisk innebörd:

Versen upprepar den rytmiska varningen: "Ve den dagen över dem som förnekar." Detta är en **retorisk förstärkning** som visar att även efter

belöningen till de rättfärdiga, kvarstår domen för dem som valde att förneka sanningen.

- **al-Tabari:** wayl är ett uttryck för intensiv olycka eller en plats i helvetet – riktad mot dem som förnekar Guds budskap.
- **Ibn Kathir:** versen är en varning till dem som trotsar Guds tecken och profeter.
- **al-Jalalayn:** upprepningen är pedagogisk – den förstärker allvaret och rytmen.
- **al-Sa'di:** nyckel för undervisning – att repetition är ett verktyg för att väcka insikt.
- **Bernström:** poetisk rytm som driver fram surans varningstema.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att förnekelse är ett aktivt val med eviga konsekvenser.

Vers 77:48

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
قِيلَ	qila	det sägs / det blir sagt
لَهُمْ	lahum	till dem
ارْكَعُوا	irka'u	böj er / fall ned i bön
لَا	la	inte
يَرْكَعُونَ	yarka'un	böjer de sig / faller de ned i bön

Teologisk innebörd:

Versen visar **förnekarnas vägran att underkasta sig Gud:** *”Och när det sägs till dem: Böj er – böjer de sig inte.”* Detta är en **bekräftelse på att deras förnekelse inte bara är intellektuell – utan aktiv olydnad mot Guds bud.**

- **al-Tabari:** irka'u syftar på fysisk bön – men också symboliskt på underkastelse.
- **Ibn Kathir:** versen visar att förnekarna inte bara ignorerar – de trotsar.
- **al-Jalalayn:** bönen är en symbol för lydnad – deras vägran är ett tecken på arrogans.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att vägran att be är ett tecken på hjärtats hårdhet.
- **Bernström:** poetisk bild av uppmaningens enkelhet – och vägranens

tyngd.

- **Yusuf Ali:** påminnelse om att lydnad är en väg till frälsning – och vägran är ett val mot sanningen.

Vers 77:49

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse
وَيْلٌ	waylun ve / olycka / fördömelse
يَوْمَئِذٍ	yawma'idhin den dagen
لِلْمُكَذِّبِينَ	li-l-mukadhdhibin för de som förnekar

Teologisk innebörd:

Versen upprepar den rytmiska varningen: *”Ve den dagen över dem som förnekar.”* Detta är en **retorisk förstärkning** som visar att förnekelse – trots uppmaning till bön, lydnad och insikt – leder till evig förlust.

- **al-Tabari:** wayl är ett uttryck för intensiv olycka eller en plats i helvetet – riktad mot dem som förnekar Guds budskap.
- **Ibn Kathir:** versen är en varning till dem som trotsar Guds tecken och profeter.
- **al-Jalalayn:** upprepningen är pedagogisk – den förstärker allvaret och rytmen.
- **al-Sa'di:** nyckel för undervisning – att repetition är ett verktyg för att väcka insikt.
- **Bernström:** poetisk rytm som driver fram surans varningstema.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att förnekelse är ett aktivt val med eviga konsekvenser.

Vers 77:50

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ

Arabiska Translitterering	Svensk betydelse
فَبِأَيِّ	fa-bi-ayy så vilket / vilket slags
حَدِيثٍ	hadithin budskap / tal / berättelse
بَعْدَهُ	ba'dahu efter det / efter detta
يُؤْمِنُونَ	yu'minun kommer de att tro / sätta tro till

Teologisk innebörd:

Versen avslutar med en **retorisk fråga till förnekarna**: *”Så vilket budskap efter detta kommer de att tro på?”* Detta är en **slutlig konfrontation**: om de inte tror på detta tydliga, rytmiska, varnade och vägledande budskap – vad återstår då?

- **al-Tabari**: ”detta” syftar på Koranen – Guds slutliga uppenbarelse.
- **Ibn Kathir**: versen visar att förnekelse av Koranen är att förneka allt – inget återstår.
- **al-Jalalayn**: frågan är retorisk – den visar att ingen annan sanning kommer.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att Koranen är tillräcklig i bevis, vägledning och varning.
- **Bernström**: poetisk slutpunkt – som en dörr som stängs.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att detta är sista kallelsen – efter den finns bara ansvar.

[KAPITEL 77](#)

«[Harut och Marut](#)

[ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 78»](#)

- [Bönen gudomlig befallning](#)
- [Nationalismens Uppkomst i den Muslimska Världen](#)
- [’Awrah för män och kvinnor inom och utanför bön](#)
- [Bönen mellan befallning och uphöjelse](#)
- [Regeln om att be i Haram-kläder](#)
- [Att upphöja Allahs befallning är att be](#)
- [Förstå Koranen](#)
- [Lycka eller elände i nästa liv](#)
- [Frågor och svar angående ahl al-Kitabs Kött](#)
- [Rasism: Finns det en lösning?](#)